

Constance L. Lieber

931 Diestel Road, Salt Lake City, UT 84105
Lindenstrasse 14, 8500 Frauenfeld, Switzerland
Phone +1 801-889-0493
constancelieber@hotmail.com

PERSONAL

Dual national: Switzerland and the United States.

EDUCATION

B.A. History, University of Utah, *cum laude*
M.A. German Literature, Brigham Young University.
MFA Writing and Publishing, Long Island University, Brooklyn. Expected May 2023.
Ph.D. Languages and Literature, University of Utah.

EMPLOYMENT

1974-1978. *Archivist. Historical Department, Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.*

Cataloged large and small collections (correspondence, diaries, business papers, ephemera) of both prominent and “ordinary” Utahns, ca. 1850-1977.

1990-1993. *Musician. Stadtsorchester, Solothurn, Switzerland*
Played principal bassoon with the City Orchestra of Solothurn.

1994-1996. *Teaching Assistant, Brigham Young University, Department of Germanic and Slavic Languages, Provo, Utah.*

Taught first- second- and third-year German classes. Also helped staff the Consultation Center, where students could receive informal tutoring on a walk-in basis.

1997-1999. *Teaching Assistant, University of Utah, Department of Languages and Literature.*

Taught, planned, and wrote tests and exams for first-, second-, and third-year German classes. Assisted in other TA's and professors' classes to explain Switzerland and the Swiss dialect.

1993-present. *Translator. International Down and Feather Testing Laboratory and Institute (IDFL), Salt Lake City, Utah.*
Translate and respond to correspondence in German and Polish. Translate

technical documents into German. Wrote pamphlet on the history of the down and feather industry. Teach English to Chinese employees. Instruct customer representatives on writing business emails.

2013-present. Self-employed. Teach private English and German lessons. Edit documents and dissertations for publication.

RESIDENCY OUTSIDE THE UNITED STATES

1963-1965 Nürnberg, Ansbach, München, BRD (West Germany)
1976-1978 Bremen, Lübeck, Hamburg, West Berlin, BRD
1987-1991 Bern, Switzerland
2015-2020 Hangzhou, PRP (China)
1991-present Residence split between Frauenfeld, Switzerland; Hangzhou, China; and Salt Lake City, UT

LANGUAGES

Bilingual: English and German.
French: excellent reading and fair speaking and writing ability.
Swiss-German (Bern region): very good
Chinese: basic skills.
Polish: reading only.
Spanish: very basic skills.

PUBLICATIONS AND CONFERENCE PAPERS

Books:

- with John Sillito: *Letters from Exile: The Correspondence of Martha Hughes and Angus M. Cannon*. Signature Books: Salt Lake City, Utah, 1989.
- *Flucht Nach Osten*. Privately published: Worblaufen, Switzerland, 1992.
- with Max J. Lieber and Wilford K. Lieber. Chapter Two, “Chemical Analysis of Feather and Down Textile Materials, *Chemical Testing of Textiles*, Qinguo Fan, ed. Cambridge, England: Woodhead, 2005.
- *Representations of Heimat and Trauma: Poetry, Prose and History in Silesia, 1939-1949*. 2010.
- *Martha Hughes Cannon: Plural Wife, Doctor, Politician* to be published by Signature Books in Salt Lake City in November 2022.

Articles:

- “The Goose Hangs High: Excerpts from the Letters of Martha Hughes Cannon.” *Utah Historical Quarterly*, Vol. 48, No. 1, Winter, 1986.
- with John Sillito: “In Blessing We Too Were Blest,” *Weber Studies*, Vol. 5, No. 1, Spring 1988.
- “Fragmente,” *Die Schrift: Student Literary Journal of Germanic and Slavic Languages at Brigham Young University*. Provo, Utah: Spring 1995.
- “Die Aussenseiterin: eine Einführung ins Leben Else Lasker-Schuler,” *Die Schrift: Student Literary Journal of Germanic and Slavic Languages at Brigham Young University*. Provo, Utah, 1996.
- “Do Some Little Good While We Live,” co-authored with Jonathan Stapley. Chapter two in *Women of Faith in the Latter Days*, Volume 3, Eds. Brittany A. Chapman and Richard E. Turley, Jr., Deseret Book, 2014.

Book Reviews:

- Estelle Webb Thomas: *Uncertain Sanctuary: A Story of Mormon Pioneering in Mexico*. *Sunstone*, Vol. 6, No. 4, Sept-Oct 1981, p. 62
- “New Life on the Crest of Upheaval.” Lillian Schlissel, *Women’s Diaries of the Westward Journey* and Elizabeth Hampsten, *Read This Only to Yourself*. *Sunstone Review*, Vol. 4, No. 2, Feb 1984.
- Adriana Gozdecka-Sanford, *Historical Dictionary of Warsaw*. *Utah Foreign Language Journal*, 1998.
- Rudy Koshar, *Germany’s Transient Pasts: Preservation and National Memory in the Twentieth Century*. *The German Studies Review*. Fall, 1999.
- T. Hunt Tooley, *National Identity and Weimar Germany: Upper Silesia and the Eastern Border, 1918-1922*. *The German Studies Review*, Winter 2000.

Various Utah Encyclopedia and Textbook Entries on Martha Hughes Cannon (many co-authored with John Sillito)

Including *LDS Church History Encyclopedia*, 1998 and *Utah History Encyclopedia*.

Conference Papers and Addresses

- Utah History Association Annual Meeting, Park City, Utah, 1995. “Learning the Slavish Virtues: Martha Hughes Cannon, Utah State Senator, 1896.”
- Brigham Young University Graduate Student Conference. “Fragmente [on Swiss culture].” March 28, 1996.

- Convocation Address (with John Sillito), Snow College, Ephraim, Utah, April 4, 1996 given on *Letters from Exile*.
- New Europe at the Crossroads III, July 4-8, 1999. Teikyo University, Berlin, Germany. “Germans and Poles in Post-war Silesia: Writing a New Text.”
- First International Conference on Dialect and Minority Literature. Klagenfurt, Austria, June 22-24, 2000. “Bärn-düütsch: Dialekt im Wandel.”
- “Desire”: 8th annual graduate Student Conference. Feb 23-25, 2001, University of Virginia. “The Desire for Heimat: Loss, Mourning, and the Search for Identity in post-World War II Silesia.”
- “Painful Silence Reigns: Trauma and Memory in a Silesian German Family, 1939-1945.” German Studies Association 35th Annual Conference, Louisville KY, 22-25 September 2011.

Awards & Honor Societies

- Deutsche Ehrenverbindung [German Honor Society], Delta Phi Alpha, Brigham Young University, 27 January 1995.
- President, German Honor Society, University of Utah,

Grants

- Student research grant for a student assisting a professor with a research project. Brigham Young University, Spring 1996. \$500.00.
- Graduate Research Supplemental Travel Award. \$1,000.00 to attend the “New Europe at the Crossroads III” conference, July 1999.
- Steffensen Cannon Scholarship for the academic years 2002 and 2003. University of Utah. \$12,000 plus tuition, each year.

Television/Radio

- Senior consultant and voice for a documentary on Martha Hughes Cannon for KUED TV, University of Utah, Salt Lake City, Utah. I appeared in the documentary as “biographer.” It originally aired in Utah on 22 and 24 July 2012.
- Interviewed on “Radiowest” program on KUER, Salt Lake City, Utah, on 19 July 2012.
- Interviewed on “Radioactive” program on KRCL, Salt Lake City, Utah, on 19 July 2012.
- Interviewed on local Norton Lindsay, Warwickshire, England, radio station, summer 1989.

SOCIAL MEDIA

- Twitter
- Facebook
- www.marthahughescannon.com
- Blog: constancellieber.com